

Kính gửi: Ngân hàng TNHH Một thành viên Standard Chartered (Việt Nam) (“Ngân hàng **Standard Chartered**” hoặc “**Ngân hàng**”) P1810 - 1815, Keangnam Hanoi Landmark, E6, Phạm Hùng, xã Mỹ Trì, huyện Từ Liêm, Thành phố Hà Nội, Việt Nam.

To: Standard Chartered Bank (Vietnam) Limited (“**Standard Chartered Bank**” or the “**Bank**”) Unit 1810 - 1815, Keangnam Hanoi Landmark, E6, Phạm Hùng, Me Tri Commune, Tu Liem District, Hanoi, Vietnam.

Phần dành cho Ngân hàng / For Bank Use:

Số tham chiếu Ngân hàng:
Ref No.:

Lãi suất chiết khấu
Negotiated interest:.....
Thời hạn chiết khấu: Từ ngày/From date:/...../.....
Negotiated period: Đến ngày/To date:/...../.....

Người thụ hưởng/Beneficiary:
(Tên và Địa chỉ/ Name and Address):

Chi tiết xuất trình/Presentation Details:

Số LC / LC No

NH phát hành / Issuing Bank Name

Số tham chiếu SCB / SCB Advising Ref No

Lần sửa đổi được chấp nhận / Accepted Amendments

Số điện thoại / Tel No:

Số Tham chiếu / Ref No:

Đồng tiền & số tiền / Currency & Amount

Người liên hệ / Contact Person:

LC được xác nhận: LC confirmed Có/Yes Không/No

Bộ chứng từ được xuất trình/Documents Presented

Chứng từ Docs	Hối phiếu Draft	Hóa đơn Invoice	Giấy chứng nhận xuất xứ Cert of Origin	Vận đơn đường biển BL	Vận đơn hàng không AWB	Lệnh giao hàng Delivery Order	Phiếu đóng gói Packing List	Phiếu trọng lượng Weight List	Chứng nhận giám định Inspection Cert	Chứng nhận của Bên thụ hưởng Bene's Cert
Bản gốc Original										
Bản sao Copy										
Khác Others										

Ngân hàng sẽ lưu lại một bản sao của hóa đơn, bảo hiểm đơn và vận đơn đường biển/vận đơn hàng không
An extra copy each of invoice, insurance policy and B/L / AWB is required for the Bank's records

Xin vui lòng/Please:

Chỉ thị/Our Instructions

- Chiết khấu / Ứng trước / Trả trước Bộ chứng từ xuất trình nêu trên**
Negotiate / Advance / Prepay the above presentation
- Đồng tiền & số tiền chiết khấu:**
Negotiated amount & CCY: Chi phí chiết khấu:
Negotiated commission:
- Trả khi đến hạn theo các điều khoản của LC (chỉ dành cho LC trả chậm)**
Pay upon due date in accordance with LC terms (applicable for usance LCs only)
- Gửi bộ chứng từ đòi tiền theo các điều khoản LC sau khi kiểm tra bộ chứng từ và thanh toán cho chúng tôi sau khi nhận được bồi hoàn**
Send documents as per LC terms & conditions after examining documents and pay us after receipt of reimbursement
- Gửi bộ chứng từ đòi tiền theo các điều khoản LC mà không cần kiểm tra bộ chứng từ, ngay cả khi LC có hiệu lực xuất trình tại ngân hàng khác / Send documents as per LC terms & conditions without examining documents, even if restricted to another bank**
- Chiết khấu/Trả trước khi bộ chứng từ bất hợp lệ được ngân hàng phát hành chấp nhận**
Negotiate/prepay the above presentation upon receipt of issuing bank's waiver of discrepancies

Đối với bộ chứng từ hợp lệ theo LC trả chậm, vui lòng chiết khấu/trả trước:

Clean documents under usance LCs, please negotiate/prepay:

- Trước khi bộ chứng từ được xuất trình cho ngân hàng phát hành**
Before they are presented to the issuing bank
- Sau khi nhận được chấp nhận thanh toán của ngân hàng phát hành**
Upon receipt of issuing bank's acceptance

Nếu phát hiện bộ chứng từ có bất hợp lệ, xin vui lòng:

If you discover discrepancies in the documents, please:

Yêu cầu xuất trình/chiết khấu bộ chứng từ theo Thư tín dụng xuất khẩu
Application for Documentary Presentation/Negotiation under Export LC

- Liên hệ với chúng tôi để nhận được chỉ thị
Contact us for further instructions
- Gửi bộ chứng từ đến ngân hàng phát hành mà không cần chỉnh sửa của chúng tôi
Forward documents to the issuing bank without our correction.

Nếu Thư tín dụng có hiệu lực xuất trình tại ngân hàng khác, xin vui lòng gửi bộ chứng từ đến ngân hàng đó
If LC is available with another bank, please dispatch documents to that bank,

- Không cần kiểm tra chứng từ
without examining documents
- Sau khi kiểm tra bộ chứng từ
After examining documents

Yêu cầu họ thực hiện: **Chiết khấu / ứng trước / trả trước bộ chứng từ xuất trình**
Instructing them to: **Negotiate / advance / prepay the above presentation**

Xin vui lòng/Please: **Trả khi đến hạn theo các điều khoản của Thư tín dụng**
Pay upon due date in accordance with LC terms

Ghi Có số tiền nhận được vào TK số
Credit proceeds to the acunt number:

Phí ghi Nợ từ tài khoản số
Debit processing fee to the account number:

- Tham khảo hợp đồng ngoại hối kỳ hạn để chuyển đổi số tiền nhận được:
Use this forward exchange contract reference to convert proceeds:

Theo quy định trong Thông tư số 04/2013/TT-NHNN của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam ngày 01/03/2013 và các sửa đổi, nếu có, nếu yêu cầu chiết khấu được chọn, đề nghị ghi rõ mục đích sử dụng tiền chiết khấu.

As stipulated in Circular no. 04/2013/TT-NHNN issued by State Bank of Vietnam on 01 March 2013 and as amended from time to time, if discount/purchase option is chosen, please specify purpose of use of negotiated amount.

Mục đích sử dụng tiền chiết khấu:
Purpose of use of negotiated amount:

& cung cấp ngay các chứng từ thể hiện mục đích sử dụng số tiền chiết khấu như được kê khai bên trên, trừ khi có chỉ thị khác của Ngân hàng, bao gồm các loại chứng từ sau:

and promptly provide the documentation evidence of using the negotiated amount with the right purpose as declared, unless the Bank instructs otherwise, including the followings:

- Chúng tôi cam kết sẽ nộp đủ chứng từ thể hiện mục đích sử dụng số tiền chiết khấu trong vòng 5 (năm) ngày làm việc kể từ ngày chiết khấu. (Chỉ áp dụng trong trường hợp Người thụ hưởng không có tài khoản tại Standard Chartered Bank)
We commit to submit supporting documents evidencing the use of funds within 5 (five) working days from discounting date. (Only applicable to non-account holder Beneficiaries).
- Khác (Xin vui lòng nêu cụ thể):
Others (Please specify):

Bằng việc ký kết này, chúng tôi đồng ý và chấp thuận các điều khoản và điều kiện được nêu trên đây trong Yêu cầu xuất trình/chiết khấu bộ chứng từ theo Thư tín dụng xuất khẩu và các Điều khoản chuẩn, Các điều khoản thương mại chung, Các Qui định Cung cấp Dịch vụ Thương mại - Tài trợ Xuất khẩu – (đính kèm), Thông báo ghi Nợ/Có, các chứng từ liên quan đến Yêu cầu xuất trình/chiết khấu này theo từng thời điểm và một khi được Ngân hàng chấp nhận, tất cả các tài liệu trên sẽ cấu thành một hợp đồng thống nhất ràng buộc bởi các Bên và mỗi Bên sẽ có quyền và nghĩa vụ tương ứng theo qui định của hợp đồng. Chúng tôi đồng ý và xác nhận rằng lãi suất chiết khấu và thời hạn chiết khấu sẽ do Ngân Hàng toàn quyền quyết định và thông báo cho Chúng tôi bằng văn bản ("Thông Báo"). Chúng tôi được xem như là đã đồng ý với lãi suất chiết khấu và thời hạn chiết khấu này trừ khi Ngân Hàng nhận được thông báo từ chối bằng văn bản từ Chúng tôi trong vòng hai Ngày Làm Việc kể từ ngày Ngân Hàng gửi Thông Báo. Thông Báo sẽ cấu thành một phần không thể tách rời của đơn yêu cầu.

By signing herein, we agree to be bound by the terms and conditions set out in this Application, Standard Terms, General Trade Terms, Trade Service Supplement - Export Financing (attached), the subsequent Debit/Credit Advice(s) and any related documents from time to time and upon the Bank's acceptance, all such documents shall constitute a single unified contract binding on the Parties and each Party will have respective contractual rights and obligations herein. We agree and confirm that the negotiated interest and negotiated period shall be determined by the Bank at its sole discretion and advised to us in writing (the "Advice"), and we shall be deemed to have consented to such negotiated interest and negotiated period unless Bank receives a notice of refusal from us in writing within two Business Days from the delivery date of the Advice. The Advice shall constitute an integral part of this application."

Ngân hàng xác nhận đã nhận Yêu cầu xuất trình/chiết khấu Bộ chứng từ theo Thư tín dụng xuất khẩu ngày/...../..... và đồng ý chiết khấu bộ chứng từ hợp lệ do Người Thụ hưởng cung cấp cho Ngân hàng.

The Bank acknowledges receipt of this Application for Documentary Presentation/Negotiation under export Letter of Credit dated/...../..... and will settle the discount proceeds upon the proper documents provided by the Beneficiary to the Bank.

Ngày/Date:/...../.....

Chữ ký & dấu của Bên thụ hưởng:
Beneficiary's Signature(s) & Stamp

Ngày/Date:/...../.....

Chữ ký và con dấu của Ngân hàng
The Bank's Signature(s) & Stamp

Qui định Cung cấp Dịch vụ Thương mại – Tài trợ xuất khẩu này cung cấp các Điều khoản Thương mại Chung và áp dụng cho các dịch vụ chiết khấu, trả trước, mua hoặc tài trợ khác. Chúng tôi cung cấp hoặc cam kết với Quý Công ty là Nhà xuất khẩu/Bên bán theo các Giao dịch Thương mại.

This Trade Service Supplement supplements the General Trade Terms and applies to any negotiation, prepayment, purchasing or other financing. We provide to or undertake for You where You are the exporter/seller under an underlying Trade Transaction.

- Chúng tôi có thể chiết khấu, trả trước, mua hoặc cung cấp tài trợ cho các Giao dịch Thương mại và các Bộ chứng từ Thương mại liên quan. Các điều khoản chiết khấu, trả trước, mua hoặc tài trợ khác (gồm các yêu cầu đảm bảo) có thể được quy định riêng và được nhất trí bởi Quý Công ty và Ngân hàng.

We may negotiate, prepay, purchase or otherwise provide financing against or in relation to that underlying Trade Transaction and any related Trade Document. The terms of that negotiation, prepayment, purchase or other financing (including any requirements as to security) may be set out separately and agreed between You and Us.
- Bất kỳ chiết khấu, trả trước, mua hoặc tài trợ Bộ chứng từ Thương mại bất kỳ kỳ liên quan đến Thư tín dụng sẽ tuân theo quy định UCP được nêu trong Thư tín dụng. Việc xuất trình bất kỳ Bộ chứng từ Thương mại để Nhờ thu sẽ theo URC.

Any negotiation, prepayment, purchasing or financing of any Trade Document relating to an LC will be subject to the version of the UCP stated in the LC. The presentation of any Trade Document for Collection will be subject to URC.
- Nếu chúng tôi yêu cầu, Quý Công ty phải cung cấp cho Chúng tôi bản sao bất kỳ Bộ chứng từ Thương mại liên quan đến Giao dịch Thương mại.

If We request, You must provide Us with a copy of any Trade Document relating to the underlying Trade Transaction.
- Nếu chúng tôi cung cấp tài trợ cho Quý Công ty theo hình thức thanh toán chuyển khoản, Quý Công ty phải cung cấp cho Chúng tôi các bằng chứng (thỏa đáng) các Giao dịch Thương mại liên quan.

If We provide financing to You on an open account basis, You must deliver to Us evidence (satisfactory to Us) of the underlying Trade Transaction.
- Công ty cam kết rằng Công ty không nhận bất kỳ tài trợ nào khác hoặc đảm bảo (ngoài Chúng tôi) liên quan đến các Giao dịch Thương mại hoặc Bộ chứng từ Thương mại liên quan và bảo đảm rằng từng hóa đơn, lệnh mua hoặc bất kỳ chứng từ hoặc công cụ liên quan để tài trợ việc bán và giao hàng hóa và/hoặc dịch vụ là xác thực.

You represent to Us that You have not obtained any other financing or granted any Security (other than to Us) in relation to the underlying Trade Transaction or any related Trade Document and that each invoice, purchase order or any other similar document or instrument which is presented to Us for financing represents a genuine sale and delivery of goods and/or services.
- Trừ khi có thỏa thuận khác (hoặc Chúng tôi đã xác nhận Thư tín dụng được phát hành cho Quý Công ty và Quý Công ty đã xuất trình Bộ chứng từ phù hợp cho Chúng tôi), bất kỳ chiết khấu, trả trước, mua hoặc tài trợ, Chúng tôi cung cấp cho Quý Công ty có bảo lưu đầy đủ quyền truy đòi đối với Quý Công ty trong bất kỳ trường hợp nào gồm các khoản thiệt hại mà Chúng tôi chịu do bị ngăn chặn hoặc cầm chuyển đổi số tiền (toàn bộ hoặc một phần) từ loại tiền tệ này sang loại tiền tệ được chuyển đổi khác (do Chúng tôi quyết định). Không làm ảnh hưởng đến các điều nêu trên, khi Chúng tôi đã (i) xác nhận Thư tín dụng được phát hành cho Quý Công ty hoặc (ii) thương lượng hoặc chiết khấu Thư tín dụng miễn truy đòi đối với Quý Công ty; và Chúng tôi đã đồng ý chiết khấu, trả trước, mua hoặc tài trợ bằng một loại tiền tệ (ví dụ Đồng Đôla "USD") khác với loại tiền tệ trong Thư tín dụng (ví dụ đồng Yuan Trung Quốc "CNY"), Chúng tôi sẽ truy đòi số tiền gốc (bao gồm lãi) bằng đồng tiền mà chúng tôi đã chiết khấu, trả trước, mua hoặc tài trợ (ví dụ USD) và bất kỳ khoản thiệt hại nào phát sinh do bị ngăn chặn hoặc bị cầm chuyển đổi số tiền nhận được (toàn bộ hoặc một phần), bằng đồng tiền trong Thư tín dụng (ví dụ CNY), sang loại tiền tệ được chuyển đổi khác (ví dụ USD) (do Chúng tôi xác định).

Unless We expressly agree otherwise (or We have confirmed an LC issued in Your favour and You have presented compliant documents to Us), any negotiation, prepayment, purchasing or financing We provide to You is with full recourse to You in all circumstances including where We have suffered any Losses arising from any event whereby We are prevented or prohibited in any way from converting an amount (in full or in part) from one currency into another fully convertible currency (as determined by Us). Without prejudice to the foregoing, where We have (i) confirmed an LC issued in Your favour or (ii) negotiated or discounted an LC on a without recourse basis; and We have agreed to provide any negotiation, prepayment, purchasing or financing in a currency (eg United States Dollars "USD") which differs from the currency in which the Letter of Credit is denominated (eg Chinese Yuan "CNY"), We shall have recourse to You for the principal amount (including interest) in the currency in which We have negotiated, prepaid, purchased or financed (eg USD) and for any loss arising from any event where We are prevented or prohibited in any way from converting any amount received (in full or in part), denominated in the currency in which the Letter of Credit was denominated (eg CNY), into another fully convertible currency (eg USD) (as determined by Us).
- Chúng tôi có thể sử dụng bất kỳ số tiền nào mà Chúng tôi nhận thay mặt Quý Công ty từ bất kỳ người nào để khấu trừ bất kỳ số tiền nào mà Quý Công ty nợ Chúng tôi.

We may apply any amount received by Us on Your behalf or for Your account from any person against any amount You owe Us
- Quý Công ty phải đảm bảo rằng bất kỳ số tiền nào phải trả cho Quý Công ty bởi bất kỳ người nào (bao gồm Ngân hàng phát hành hoặc Ngân hàng xác nhận) theo hoặc liên quan đến Giao dịch Thương mại được trả trực tiếp cho Chúng tôi và theo đó Quý Công ty phải đưa ra chỉ thị thanh toán không hủy ngang cho những người này. Quý Công ty sẽ cung cấp tất cả các hỗ trợ mà Chúng tôi yêu cầu để cho phép Chúng tôi thu được số tiền này.

You must ensure that any amount which is due to You by any person (including any issuing or confirming bank) directly or in relation to the underlying Trade Transaction is paid directly to Us and accordingly. You must give an irrevocable payment instruction to such person. You will provide all assistance We require to allow Us to collect any such amount.

- 9 Khi Chúng tôi cam kết nhờ thu nhân danh Quý Công ty theo Giao dịch Thương mại mà không phải theo Thư tín dụng, chúng ta sẽ tuân thủ quy định URC (ngay cả khi URC không được dẫn chiếu trong hướng dẫn nhờ thu của Quý Công ty). Chúng tôi không có nghĩa vụ phải kiểm tra bộ chứng từ. Nếu chúng tôi đồng ý kiểm tra bộ chứng từ, Chúng tôi sẽ kiểm tra mà không chịu bất kỳ trách nhiệm nào bao gồm cả khi Chúng tôi không phát hiện được bất kỳ bất hợp lệ hoặc sai sót nào. Nếu Chúng tôi không nhận được thanh toán từ Bên thanh toán liên quan trong vòng 60 ngày kể từ khi Chúng tôi nhận được bộ chứng từ đầu tiên từ phía Quý Công ty, Chúng tôi sẽ ngừng tất cả các nghĩa vụ nhờ thu và thu hồi lại bộ chứng từ từ ngân hàng nhờ thu và gửi trả lại cho Quý Công ty.
- Where We undertake Collection on Your behalf in relation to the underlying Trade Transaction not under an LC, URC will apply (even where URC is not referred to in Your collection instruction). We are not obliged to check any documents. If We agree to check any documents, We will do so without any liability including if We fail to identify any discrepancy or irregularity of any kind. If payment is not received from the relevant drawee within 60 days after We receive the first document(s) from You, We are discharged from all further obligations under the Collection and We will attempt to recall the documents from the collecting bank and return them to You.*
- 10 Nếu chúng tôi cung cấp bất kỳ khoản tài trợ trước xuất khẩu cho Quý Công ty, Quý Công ty sẽ chuyển cho Chúng tôi tất cả bộ chứng từ gốc cần xuất trình theo Thư tín dụng liên quan hoặc Giao dịch Thương mại (theo từng trường hợp) càng sớm càng tốt và, nếu Chúng tôi yêu cầu, những bộ chứng từ này sẽ được chuyển đến cho Chúng tôi để thực hiện việc tài trợ. Quý Công ty sẽ đảm bảo rằng việc tài trợ của Chúng tôi cho bất kỳ Thư tín dụng nào yêu cầu xuất trình tại ngân hàng chúng tôi hoặc được phép xuất trình tại bất kỳ ngân hàng nào.
- If We provide any pre-shipment financing to You, You will deliver to Us all the original documents required for presentation under the relevant LC or the underlying Trade Transaction (as the case may be) as soon as possible and, if We require, such documents will be delivered to Us for financing. You will ensure for the financing of any LC that it is restricted to Us or freely available.*
- 11 Chúng tôi có thể thanh toán số tiền tài trợ trước xuất khẩu trực tiếp cho nhà cung cấp của Quý Công ty.
- We may pay any proceeds of any pre-shipment financing directly to Your supplier(s).*
- 12 Chúng tôi có thể chuyển đổi việc tài trợ trước xuất khẩu sang tài trợ sau xuất khẩu khi Thư tín dụng liên quan được phát hành và Chúng tôi nhận được bộ chứng từ cần xuất trình theo Thư tín dụng.
- We may convert any pre-shipment financing to post-shipment financing when the relevant LC is issued and We receive the documents required to be presented under the LC.*
- 13 Nếu bất kỳ số tiền nào đến hạn phải trả cho Chúng tôi theo khoản 8 nêu trên không được trả đúng hạn và đầy đủ, hoặc bất kỳ số tiền nào mà Chúng tôi nhận được phải hoàn trả, hoặc bất kỳ bộ chứng từ nào được giao cho Chúng tôi là giả mạo hoặc bao gồm những thông tin mà Quý Công ty biết là không chính xác, bất kỳ sự tài trợ nào mà Chúng tôi thực hiện cho Quý Công ty theo Giao dịch Thương mại sẽ ngay lập tức đến hạn và Quý Công ty phải thanh toán cho Chúng tôi, và Chúng tôi có thể lấy lại bất kỳ khoản tiền nào mà Chúng tôi đã ghi Có vào tài khoản của Quý Công ty.
- If any amount which is due to be paid to Us under paragraph 8 above is not paid on time and in full, or any amount so received by Us has to be refunded, or any document delivered to Us is forged or contains information You know is incorrect, any financing that We have made available to You in relation to the underlying Trade Transaction will become immediately due and payable by You, and We may reverse any payment that We may have credited to Your account.*